



5. bis 11. Juni 2015 Nr. 23/8790



>> REISEN

Kasachstan verlängert die visafreie Einreise für Mitgliedsstaaten der Organisation für wirtschaftliche und Zusammenarbeit und Entwicklung.

>> 4



>> UZBEKISTAN

Представители немецких культурных центров Узбекистана посетили каракалпакский музей искусств им. И.В.Савицкого.

>> 5



>> ЛИТЕРАТУРА

Айнур Машакова о современном литературном процессе узбекских литераторов Республики Казахстан.

>> 6



>> SPORT

Ina Menzer ist eine erfolgreiche deutsche Boxerin. Sie holte bereits mehrere Weltmeistertitel. Ihre Kindheit verbrachte sie in Kasachstan.

>> 8

AKTUELL

XXI СЕССИЯ АНК ГОРОДА АЛМАТЫ

В Фонде Первого Президента Республики Казахстан 3 июня состоялась XXI сессия Ассамблеи народа Казахстана города Алматы «Единый народ, единое будущее». В работе сессии приняли участие руководители городских и республиканских этнокультурных объединений, депутаты маслихата города, представители неправительственных организаций, общественности и СМИ. Участники обсудили вопросы по реализации задач, возложенных на XXII сессии Ассамблеи народа Казахстана. Заместитель председателя АНК Любовь Ни отметила, что город Алматы всегда был в авангарде культурных, экономических, политических и других преобразований, происходивших в республике: «Главная миссия и задача Ассамблеи - объединение народа Казахстана в единое целое - успешно выполнена за годы независимости. [...] Мегполис всегда отличался своей активностью. Призываю всех включиться в работу, обозначенную Главой государства на XXII сессии АНК в Астане. Все вместе мы сумеем построить ту страну, о которой мечтаем - «Мәңгілік Ел». Заместитель акима г.Алматы Зауреш Аманжолова отметила, что за период своей деятельности АНК стала ключевым звеном казахстанской модели общественного согласия, важным элементом политической системы страны, представляющей интересы всех этносов.

NEUE BESTIMMUNGEN FÜR INTERNETNUTZUNG

Die Behörden in Kasachstan und Russland setzen sich derzeit für eine neue Regelung der Internetnutzung ein. Sie berufen sich auf eine Bestimmung des Europäischen Gerichts für Gerechtigkeit (ECJ) vom Mai 2014. Demnach sollen die Einträge im Internet entfernt oder blockiert werden, die „unpassend oder nicht weiter von allgemeinem Interesse“ seien, um Internetnutzern das Recht zugestehen, „vergessen zu werden“. Dies sei im allgemeinen Interesse der kasachischen und russischen Bürger hinsichtlich der Wahrung der Privatsphäre. Seit September letzten Jahres gibt es ein Gesetz in Kasachstan, welches Behörden das Recht gibt, Internetseiten mit „offensiven oder falschen Informationen“ ohne Gerichtsbeschluss zu blockieren. Sie sollen noch mehr Handlungsfreiheit bekommen, erklärte PM Tursunbek Omurzakov bei einer Parlamentsversammlung Ende April. (MM)

IN EIGENER SACHE

UNSER KORREKTOR BEKAM JUBILÄUMS-MEDAILLE VERLIEHEN

Fast 50 Jahre arbeitet Eugen Hildebrand als Korrektor bei der „Deutschen Allgemeinen Zeitung“. Er und elf andere Mitglieder der Gesellschaft „Wiedergeburt“ bekamen für ihre Arbeit eine Medaille verliehen.



Bild: Dominik Vorhölter

Von Dominik Vorhölter

■ Fünf Mitglieder der Gesellschaft der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ aus Almaty bekamen in Almaty Ehrenmedaillen verliehen. Dabei handelt es sich um eine Medaille, die dem 20-jährigen Jubiläumsjahr der Volksversammlung gewidmet ist. Insgesamt wurden zwölf „Wiedergeburt“-Mitglieder mit der Sonder-Medaille geehrt.

„Im Namen des Präsidenten habe ich die Ehre, Sie auszuzeichnen. Wir leben in einem Land, sind zwar verschieden, aber alle Bürger eines Landes. Ich bin zum Beispiel Koreanerin und stolz darauf. Wir alle sind Angehörige einer großen Völkerfamilie. Nirgendwo auf der Welt gibt es eine so multinationale Kultur“, freute sich

Ljubow Ni, stellvertretende Vorsitzende der Volksversammlung Kasachstans. Sie ist außerdem die Direktorin des Koreanischen Theaters in Almaty. Daher freute sie sich auch für Natascha Dubs. Der künstlerischen Leiterin des Deutschen Theaters durfte sie ebenfalls eine Ehrenmedaille an die Brust heften.

Auch der derzeitige deutsche Korrektor der „Deutschen Allgemeinen Zeitung“, Eugen Hildebrand hatte die besondere Medaille verliehen bekommen. Darüber freute er sich besonders: „Die Zeitung hatte schon mal mehrere Preise bekommen, und sie alle gingen an die Redakteure. Dass sie mir eine Medaille für meine langjährige und mühevollen Arbeit als Sprachmittler verleihen, ist eine große Ehre für mich.“ Hildebrand arbeitet schon fast 50 Jahre

bei der „Deutschen Allgemeinen Zeitung“. „Ich war im Sprachdienst beschäftigt. Meine Aufgabe gibt es so in „normalen“ deutschen Redaktionen nicht“, sagte Hildebrand. Die Zeitung erschien in deutscher Sprache, das heißt, er musste damals seitenlange Berichte übersetzen und stilistisch korrigieren. Von 1966 bis 1987 befand sich die Redaktion in Zelinograd, dem heutigen Astana und die Zeitung hieß bis 1991 „Freundschaft“.

Hier lesen Sie die Namen aller Mitglieder der Gesellschaft „Wiedergeburt“, die mit der Ehrenmedaille zum 20-jährigen Jubiläum der Volksversammlung ausgezeichnet wurden: Ernst Boos, Juri Wegelin, Eugen Hildebrand, Lilia Gontschuruk, Erwin Goßen, Natascha Dubs, Wladimir Kraismann, Alexander Merk, Irina Netschetowa, Vera Ron, Andrej Vogel und Jelisaweta Zche. ■

ВНИМАНИЕ: ПОДПИСКА НА 2015 ГОД

Ab Juli 2015 erhalten Sie für 1890,24 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 /08 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.



ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

С июля 2015 года вы можете получать DAZ за 1890,24 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06 /08, или сообщить на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

МАНГИСТАУ

В ПАМЯТЬ ЖЕРТВ ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕПРЕССИЙ

Днем памяти жертв политических репрессий 31 мая было впервые объявлено в 1997 году. С тех самых пор казахстанцы ежегодно вспоминают людей, чьи судьбы были разрушены сталинскими репрессиями.

Мангистаусцы также каждый год собираются у памятников политическим деятелям, которые боролись за права репрессированных – Жалау Мынбаеву и Тобаниязу Алниязулы. Собравшиеся проводят церемонию возложения цветов и чтят память погибших минутой молчания.

В этом году в Мангистауской области масштабно отметили День памяти жертв политических репрессий. В мероприятии принял участие заместитель акима Мангистауской области Рахимбек Амиржанов, аким города Актау Едил Жанбыршин, члены партии «Нур Отан», представители управления здравоохранения, Секретариат АНК Мангистауской

области, почетные граждане региона, сотрудники КГУ «Қоғамдық келісім», руководители этнокультурных объединений, студенты, а также потомки жертв политических репрессий.

«Политические репрессии – одна из страниц истории, которая отпечатана кровью и слезами тысяч невинных людей, закаленных тяжестью того времени. Административная карательная система не жалела детского труда, реальностью была и сложная работа стариков и женщин. Эти события навечно останутся у меня на душе. Мои родители в те годы переехали в Казахстан. Они, как и я, вечно признательны казахскому народу, за то, что нам помогли найти свой дом. Каза-



хи не посмотрели ни на нашу национальность, ни на религию. И до сих пор так. Глава государства Н.А.Назарбаев создал Ассамблею народа Казахстана, чтобы заботиться о нас. Я люблю свои бескрайние степи, свой красивый Казахстан! Наша задача – беречь то, что мы имеем. Также мы должны помнить и гордиться людьми, которые отдали жизнь за наше светлое будущее», – поделилась с присутствующими Анисия Максимовна Ким, член корейского ЭКО.

«Эти люди – свидетели того страшного разрушительного времени, когда тысячи людей стали невинными жертвами. Наш гражданский долг помнить и уважать людей, которые боролись за справедливость, благополучие всего

народа», – отметил заместитель акима Мангистауской области Рахимбек Амиржанов.

- вспоминать – sich erinnern
- бороться – kämpfen
- сложный – kompliziert; verwickelt
- бескрайний – unendlich, grenzenlos
- благополучие – Wohlergehen, n; Wohlstand, m



ТРАДИЦИИ

КАЗАХСТАН – НАШ ОБЩИЙ ДОМ

Русская народная мудрость гласит: «Народу единство, что птице крылья», «Объединенная сила двигает скалу», «Объединение – богатырь». Казахская – «Согласие и единство – счастье и богатство», «Двое объединятся – один батыр родится». Есть подобные высказывания и в немецком языке: «Один человек не реализует танец, один цветок не сформирует венок», «Одна ласточка весны не сделает».

Елизавета Цхе, учитель немецкого языка

Во всех этих пословицах отражена одна из величайших национальных ценностей любого народа – единство и его сплоченность. Именно идею сохранения единства, мира, сплоченности для процветания Казахстана, гармонизации межэтнических отношений воплотил Глава государства Нурсултан Абишевич

Назарбаев, объединив все национально-культурные центры в Ассамблею народа Казахстана. Текущий год стал юбилейным для этого института гармонизации. За двадцать лет Ассамблея прошла непростой путь, была инициатором ряда программ, одна из которых – Доктрина национального единства. Все они сыграли важную роль в становлении нашего государства и сохранении межнационального единства и согласия.

Выступая на XXI сессии Ассамблеи народа Казахстана, Нурсултан Назарбаев озвучил семь ключевых принципов развития нашей страны, среди которых преимущество отдал принципу равноправия всех казахстанцев.

«Казахстанцы разных этносов активно участвуют в индустриализации, развитии малого и среднего бизнеса, науки, образования, здравоохранения, спорта. В нашей экономике никто не делится по этнической принадлежности. Все дружно трудятся в многонациональных коллективах», – отметил Президент.

К примеру, в нашей небольшой школе трудится дружный коллектив учителей, среди которых есть русские, казахи, башкиры, татары, немцы, поляки, корейцы. Своего рода маленькая Ассамблея, мы стремимся внести посильный вклад в реализацию идей мира и согласия, озвученных Главой государства.

В рамках празднования двадцатилетия Ассамблеи наш коллектив организовал Фестиваль народов Казахстана. Объединившись в творческие группы,



коллеги рассказывали о своей нации, своих обычаях, представляли национальную культуру. Яркие национальные костюмы, песни и танцы, уютная обстановка создали атмосферу настоящего праздника. Нам удалось услышать песни на разных языках и, конечно же, отведать вкусные национальные блюда. Фестиваль позволил не только узнать об особенностях культуры других народов, но и вспомнить свои корни, истоки, почувствовать себя членом большой дружной семьи. В заключение хотелось бы процитировать слова Президента Республики Казахстан Нурсултана Назарбаева: «Казахстан – наш общий дом. Наши предки жили в единстве, чтобы

выжить, мы должны быть в единстве – для великих дел».

- единство – Einheit f, Einigkeit f
- объединенный – vereint; vereint
- непростой – ungewöhnlich, besonders; kompliziert
- стремиться – streben, anstreben
- дружный – einig; einmütig



LOGISTIK

HAMBURGS INTELLIGENTER HAFEN



Der Containerhafen in Hamburg ist einer der größten weltweit. Der Hafen steht nie still – 24 Stunden am Tag, 365 Tage im Jahr ist Betrieb. Und er soll wachsen. Ökologisch und logistisch ist das eine Herausforderung.



Der Container-Terminal Hamburg-Altenwerder ist eine der modernsten Anlagen der Welt.



Ein Großteil des Hamburger industriellen Energiebedarfs entfällt auf den Hafen.

Michael Marek/ Sven Weniger

T-Shirts aus Asien, Steaks aus Südamerika, gentechnisch verändertes Saatgut aus Nordamerika – im Hamburger Hafen treffen Güter aus aller Welt ein. 2014 wurden hier fast zehn Millionen Standardcontainer umgeschlagen. Damit liegt Hamburg an zweiter Stelle in Europa und weltweit auf Platz 15. Bis 2025 sollen es rund fünfzehn Millionen Container werden.

Das Wachstum ist nicht nur eine logistische, sondern auch eine ökologische Herausforderung. Denn die Stadt Hamburg will ihre CO₂-Emission deutlich senken und ihren Energiebedarf vor allem aus erneuerbaren Quellen decken. Ein Großteil des industriellen Energieverbrauchs der Stadt entfällt auf den Hafen.

Wie die Klimaziele erreicht werden sollen, kann man im Containerterminal Altenwerder (CTA) besichtigen. Dort hat die Zukunft schon begonnen: Das Terminal hat eine der weltweit modernsten, weitgehend automatisierten Containeranlagen.

Wie von Geisterhand

Auf dem eingezäunten, 30 Fußballfelder großen Areal kurven Dutzende Containertransporter hin und her. Sie ähneln den Schleppern, die Flugzeuge auf dem Vorfeld von Flughäfen manövrieren. Flach, rechteckig, 15 Meter lang, drei Meter breit, mit großen Nummern versehen, 34 Tonnen schwere Muskelprotze auf vier Rädern. Ihr Name: AGV, Automated Guided Vehicle, automatisch gelenktes Fahrzeug. Sie alle rollen fahrlos über ihren Arbeitsplatz. Etwa 19.000 Transponder, im Boden eingelassen, leiten sie wie von Geisterhand, so perfekt, dass sie sich nie in die Quere kommen.

Die Schlepper stehen aufgereiht in Reih und Glied, fahren plötzlich los, kurven nach rechts oder links, rollen zu einem der Schiffe

am 1400 Meter langen Pier des Terminals, stoppen unter einem Kran, nehmen einen Container auf, überqueren das Gelände, halten an unsichtbaren Kreuzungen, wenn sich ein anderer Schlepper von der Seite nähert, fahren zu einer der haushohen Reihen gestapelter Container des Blocklagers und lassen sich wieder von Kränen entladen. All das geschieht völlig autonom, rund um die Uhr. Nur die Befehle für die 95 Arbeitsroboter kommen aus der nahen Kommandozentrale.

Noch haben die meisten Schleppfahrzeuge dieselektrische Antriebe, die mit ihren Abgasen die Luft verschmutzen. In Zukunft sollen sie auf Batteriebetrieb umgestellt werden. Dafür ist Boris Wulff zuständig. Er leitet bei der Hamburger Hafen und Logistik AG (HHLA) ein Forschungsprojekt, das vom Bundeswirtschaftsministerium unterstützt wird. Neun Schlepper sind bereits umgerüstet.

12 Tonnen schwere Akkus

Die Batteriewechselstation sieht aus wie ein überdimensionierter Blechschuppen. Boris Wulff öffnet eine Tür und tritt hinein. Drinnen nimmt ein haushohes Stahlgerüst die Hälfte der Halle ein. Ein Rolltor öffnet sich, Schlepper 86 surrt herein. „Der AGV weiß selbst, wann seine Energie zur Neige geht“, erklärt Wulff, „er kommuniziert mit der Station hier. Sobald er seine genaue Parkposition eingenommen hat, wird ihm die Batterie entnommen und eine neue eingesetzt.“

In dem Gerüst lagern riesige Batterien, jede einzelne wiegt zwölf Tonnen. Ein Stapler greift ins Chassis des AGV, entnimmt den schweren Akku und ersetzt ihn durch einen frisch geladenen. Nur fünf Minuten dauert der komplett maschinengesteuerte Prozess, dann rollt Schlepper Nummer 86 wieder zur Arbeit.

Fahrzeuge mit Batterien, die bis zu 70 Tonnen Containerlast bewegen können, sind eine Herausforderung. Alle 20 Stunden

sind sie entladen, sie sind sehr schwer und nicht wartungsfrei, da manuell Batteriewasser nachgefüllt werden muss.

Mit Spannung testet Wulff daher gerade die nächste Generation. Lithium-Ionen-Batterien wiegen nur noch ein Zehntel und sind fast wartungsfrei, „aber“, sagt der Ingenieur, „sie kosten zurzeit auch noch zehnmal so viel.“

Eine Frage des Timings

Auch die Energiekosten sollen drastisch sinken. Das Stichwort dazu heißt Ökospitzen. Da der in Norddeutschland vorwiegend aus Windparks gewonnene Strom stark schwankt, schwanken auch die Kosten dafür. Wenn die Akkus der Schlepper dann nachgeladen werden können, wenn der Preis am günstigsten ist, lässt sich viel Geld sparen. Eine Software registriert, wenn die Offshore-Windparks in der Nordsee besonders flott am Rad drehen. Wulff und sein Team wollen bis zum Jahresende Lösungen präsentieren, wie sich das Timing für die Nutzungs- und Ladungszyklen der Batterien optimieren lässt.

Schon jetzt sei erkennbar, dass der Einsatz der batteriebetriebenen Schlepper kostengünstiger ist, „weil sie deutlich weniger Energie verbrauchen als ihre dieselbetriebenen Pendanten“, so der Projektleiter. Durch den Einsatz von Strom aus erneuerbaren Energiequellen können die CO₂- und Lärm-Emissionen gesenkt werden. Nach Angaben der Hafenlogistik würden sich jährlich rund 10.200 Tonnen CO₂ einsparen lassen, wenn alle 95 Container-Schlepper mit Batterien bestückt wären.

„Das Projekt hat bis jetzt unsere Erwartungen mehr als erfüllt“, resümiert denn auch HHLA-Vorstandsmitglied Stefan Behn. „Wir möchten zeigen, dass wir verantwortlich mit der Umwelt umgehen – und damit die öffentliche Akzeptanz für unseren Hafen erhöhen.“

Vernetzter Hafen

Dafür sind weitere Schritte nötig. Smart-PORT heißt das Programm, das die logistischen Abläufe im Hamburger Hafen verbessern soll. „Der Warenverkehr der Zukunft muss nicht nur umweltfreundlich sein, er muss auch intelligent gelenkt werden“, sagt Ulrich Baldauf.

Der IT-Experte entwickelt für die Hamburger Hafenbehörde eine Software, die Daten über die Position von Schiffen, Lastwagen und Zügen sammelt und mit Informationen über Straßen, Baustellen und Wasserstände verknüpft. „Damit wollen wir das Zusammenspiel aller Verkehrsträger automatisch koordinieren“, sagt Baldauf.

Das Ziel: Gütertransport, Energieverbrauch und Einsatz von Ressourcen so zu steuern, dass ein Höchstmaß an Effizienz erreicht wird. So sollen etwa Staus von Lkw vermieden werden, die im Hamburger Hafenbereich unterwegs sind.

Baldauf sitzt vor seinem Monitor in der neuen Hafencity. Bunte Karten des Hamburger Stadtgebiets leuchten auf. 300 Sensoren an Kreuzungen, Straßen und Brücken im Hafengebiet messen den Verkehr. Computer werten alle Daten aus, LED-Anzeigetafeln an wichtigen Straßen zeigen den Lkw-Fahrern, welche Straßen verstopft sind. Außerdem wurde eine mehrsprachige App entwickelt, damit sich Trucker in Echtzeit ein Bild von der Verkehrslage machen können.

Muss etwa eine Hafenbrücke für die Durchfahrt eines Schiffes gesperrt werden, werden Fahrer über die App informiert und erhalten eine Alternativroute. Verspätet sich ein Schiff, werden die Lkw, die Container bringen oder abholen, umgehend über die Situation im Terminal benachrichtigt. Die Fahrer erhalten außerdem Informationen über freie Parkplätze, die sie direkt über die App reservieren können.

„Durch den verbesserten Verkehrsfluss verringern sich auch Kraftstoffverbrauch und Schadstoffausstoß“, sagt Baldauf. „Vernetzung“ ist auch im Hafen der Zukunft das Zauberwort. „die Information eilt der Ware voraus“. Der Hafen steuert seine Abläufe, bevor sie geschehen. Das „Tor zur Welt“, wie die Hamburger ihren Hafen nennen, wird zunehmend digital.

DW.DE 02.06.15

■ T-Shirt, n – трикотажная футболка с короткими рукавами

■ Güter, pl – грузы

■ bulliger Muskelprotz – атлет с бычьей силой (перен.: мощный перевозчик портовых грузов)

■ fahrlos – без водителя

■ Pier, m – пирс

■ Kräne, pl – (подъёмные) краны

■ umrüsten – переоборудовать

■ maschinengesteuert – с механическим управлением

■ wartungsfrei – не требующий ухода

■ erkennbar – узнаваемый, различимый, приметный



Bild: cc Mathias Krönig flickr

REISEN

KASACHSTAN ERWEITERT VISAFREIHEIT AUF 37 STAATEN

Seit dem 15. Juli 2014 läuft in Kasachstan ein einjähriges Projekt, welches es den Bürgern von zehn Ländern, darunter Deutschland, ermöglicht, für 15 Tage ohne Visum einzureisen. Noch vor Ende der Laufzeit hat Präsident Nasarabajew nun eine Erweiterung der Visumerleichterungen verordnet. Eine Maßnahme, die insbesondere in Hinsicht auf die Weltausstellung EXPO-2017 in Astana getroffen wurde.

Laut einer am 19. Mai von Präsident Nursultan Nasarabajew erlassenen Verordnung wird Kasachstan einseitig die Visapflicht für 37 Länder aufheben. Damit können die Bürger aller 34 Mitgliedsstaaten der Organisation für wirtschaftlichen Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD), darunter alle westeuropäischen Staaten, der Vereinigten Arabischen Emirate, Singapurs und Malaysias, bald ohne Visum nach Kasachstan einreisen.

Kasachstan verlängert und erweitert damit das seit dem 15. Juli 2014 laufende Pilotprojekt, laut dem Bürger der zehn größten Investoren in Kasachstan, darunter auch Deutschland, sich bis zu 15 Tagen ohne Visum im Land aufhalten können. Die Pilotphase, die für ein Jahr gestartet worden war, sollte eigentlich am 15. Juli enden. Das Projekt war gestartet worden, um das Investitionsklima zu verbessern.

Die Erweiterung der Anzahl der visafreien Länder war schon zu Beginn des Projekts vorgesehen. Die Hauptvoraussetzung dafür war jedoch, dass zunächst eine steigende Anzahl an Auslandsbesuchern aktiv in die Wirtschaft der Republik Kasachstan investieren. Der Vize-Außenminister Rapi Schoschabajew erklärte auch, dass beim Erlass der Visapflicht auch die Visaregelungen des jeweiligen Landes für kasachische Staatsbürger eine Rolle spielen würden.

Wann genau das neue Visaregime für Kasachstan in Kraft treten wird, und für welche Frist es gelten wird, ist noch nicht bekannt. Über die mögliche Erweiterung des Projektes war im Laufe des Jahres jedoch schon viel spekuliert worden.

Vorteile vor allem für den Tourismus

Erstmals sprach sich der kasachische Tourismusverband im Oktober 2014 für eine Erweiterung des Pilotprojektes bis zum Oktober 2015 aus, um noch gänzlich vom Sommertourismus zu profitieren. Ein paar Wochen später erklärte ein Sprecher des Außenministeriums, dass eine unmittelbare Verlängerung des Projektes nicht vorgesehen sei. Schließlich kündigte im April dieses Jahres die Vizedirektorin der kasachischen Unternehmerkammer, Gulnar Kurbanabajewa, an, die Visumerleichterungen auf 26 Staaten zu erweitern.



Mit der Visa-Erleichterung verspricht sich die kasachische Regierung wirtschaftlichen Aufschwung.

Die Pilotphase hatte vor allem positive Auswirkungen auf den Tourismussektor in Kasachstan. Raschida Schaikenowa, Geschäftsführerin der kasachischen Tourismusverbände, konnte diesen positiven Effekt beobachten: „Die Zahl der Touristen ist deutlich um 13-14% gestiegen. Das Projekt zeigt, dass ein Interesse an Kasachstan besteht“.

Astana - ein neues internationales Finanzzentrum

Aigasch Ibrasczewa von der Wirtschaftsprüfungs- und Beratungsfirma „Deloitte Almaty“ sieht in der Maßnahme die Perspektive einer Stärkung bilateraler Beziehungen und der Aufstockung des Auslandskapitals. Laut Ibrasczewa hat das Projekt einen positiven Einfluss auf das Investitionsklima und führt zur Erweiterung von Business-Kontakten.

Aiwar Baikenow, Leiter der Analytik-Abteilung der „Asyl-Invest“ AG, vertritt eine andere Meinung. Er hält die Erwartungen, dass das visafreie Regime mehr Investoren ins Land einziehen wird, für unbegründet. Andere Maßnahmen, wie zum Beispiel die Entwicklung der Infrastruktur, hätten ihm zufolge einen stärkeren Effekt auf das Investitionsklima. Die Erweiterung der Visumfreiheit

für Kasachstan ist Teil eines Dekrets zum Aufbau eines internationalen Finanzzentrums in der kasachischen Hauptstadt Astana. Das Zentrum soll bis zum 1. Januar 2016 funktionsfähig sein, und wird ab 2018 das aktuell gebaute Gelände der Weltausstellung „EXPO-2017“ einnehmen. Langfristig ist auch vorgesehen, ein Sonderregime mit 5-Jahres-Visa für die ausländischen Mitarbeiter des Finanzzentrums einzuführen.

Die Expo-2017 ist ein bedeutendes Ereignis für Kasachstan und auch in der staatlichen Kommunikation sehr präsent. Über 100 Länder und internationale Organisationen sollen an der Ausstellung mit dem Schwerpunkt auf erneuerbare Energien teilnehmen, werden mehr als 5 Millionen Besucher erwartet. Der Leiter der Kommerzialisierungs- und Investitionsabteilung Kasachstans „Astana EXPO-2017“, Jerschan Mejramow, bezifferte bei der Sitzung der internationalen Teilnehmer der „EXPO“ den möglichen Ausstellungsgewinn auf ca. 283 Mio. Euro.

Expo 2017 Astana

Mit dem bis zum 1. Januar 2017 vorgesehenen Umzug der Zentralbank Kasachstans aus Almaty nach Astana und dem geplanten Sitz der supranationalen Behörde zur Regulierung der Finanzmärkte der Eurasischen

Wirtschaftsunion im Finanzzentrum erhält die Hauptstadt eine noch größere Bedeutung im Wirtschaftssektor.

In diesem Zusammenhang zielt auch die Erweiterung der Visumfreiheit weniger auf die Entwicklung des Tourismus als darauf, die Wirtschaft des Landes durch mehr ausländische Investitionen zu unterstützen. Somit ist sie auch Teil der internationalen Öffnung Kasachstans im Rahmen einer oft verkündigten „multivекторiellen Außenpolitik“.

Dieser Artikel ist zuerst erschienen auf dem Nachrichtenportal www.novastan.org. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

- erweitern - расширять
- starten - зд.: запустить (проект)
- profitieren - зд.: получать пользу, выигрывать
- beziffern - выражать цифрами, в цифрах
- Gelände, n - территория, местность

WALDEMAR WEBER VERLAG (VERTLAG AN DER WERTACH)

Dорогие читатели!

Предлагаем Вашему вниманию книги издательства WALDEMAR WEBER VERLAG (Vertlag an der Wertach) о российских немцах.

A. Приб. «Германия и Россия. От противостояния к альянсу», твердый переплет. Большое место в книге автор уделяет развенчанию мифов и лжи, за которыми скрывается историческая правда. 15,- €.

A. Schatz. «Die Zivilgesellschaft und ihre Gegner». (Цивилизованное общество и его противники). 14,50 €.

P. Korn. «Связи роковые...» Германия, Россия и российские немцы. 12,- €.

K. Вильгельм. «Твои немцы, Россия», Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также об их вкладе в российскую цивилизацию. 20,- €.

A. Приб. «Geiseln» (Заложники) на нем. языке. Книга о трагической судьбе российских немцев, вывезенных вер-

махтом в конце войны в Германию и репатрированных впоследствии назад в СССР. 12,- €.

A. Приб. «Сибирь кандаляная. Из записок ссыльного немца Александра Штарка». 15,- €.

A. Приб. «Немецкие колонисты России 1763-2006 гг. Исторический очерк». На нем. и рус. языках. 15,- €.

A. Приб. «Немецкие колонисты России». Книга вторая: Людские судьбы. 13,- €.

R. Korn. «Der Lohn für die Treue. Плата за верность. Die Geschichte der Wolgadeutschen», на нем. языке. 18,- €.

V. Heinz. «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt». Einiges über die russlanddeutschen Mundarten. 12,- €.

E. Гамм. «Миролюбовка - наша родина». О меннонитах вчера и сегодня. 14,- €.

P. Нахтигаль. «Донские немцы, 1830-1930». Российские немцы в стране донских казаков. На нем. и рус. языках. 15,- €.

«Frierende Hände - erfrorene Hoffnungen» Berichte deutscher Deportierter. 19,80 €.

G. Вольтер. «Зона полного покоя. Российские немцы в годы войны и после нее». «Архипелаг Гулаг» российских немцев. На нем. и рус. языках. 17,90 €.

A. Bayr. «Vergessene Schicksale». Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с российскими немцами в Соликамске. 15,- €.

T. Löwen. «Der Regen ist schuld» Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken. 10,- €.

G. Corty. «Was ist aus uns geworden». Книга о судьбе молодого человека, выросшего в ГДР, а затем бегавшего в Западную Германию. 15,- €.

P. X. Вальт. «...Und daß du dich bewähren mußt». Воспоминания российских немцев Одесской области. На нем. и рус. языках. 10,- €.

W. Turra. «Ich war Stalins Gefangener». История 15-летнего немецкого юно-

ши, попавшего в советский плен... 16,- €.

W. Weber. «Scherben» Gedichte. 8,- €. V. Weber. «Продержаться до конца ноября». Стихи разных лет. Изд. Русский Гулливер, Москва, 2014 г. 6,- €.

V. Weber «Черепки», сборник стихотворений, 1960-2001, 6,- €.

M. Розенблюм «Родительская академия». Лучшая современная книга о воспитании детей с момента рождения до среднего школьного возраста на русском языке. 10,- €.

W. Michajlow. «Die Chronik des Großen Hungers», Tragödie des organisierten Hungers 1931-1933 in Kasachstan. 16,- €.

G. Бенн. «Двойная жизнь» Проза, эссе, избранные стихи великого немецкого писателя 20 века. 20,- €.

По вопросам приобретения книг обращайтесь по тел. 0821-4190431, 0821-4190433, e-mail: waldemar.tatjana@t-online.de или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20, 86154 Augsburg.

УЗБЕКИСТАН

СОКРОВИЩНИЦА АЛЬВИНЫ ШПАДЕ

Немцы Узбекистана по крупицам собирают культурное наследие своих соотечественников, ведь искусство – это важное направление, влияющее на формирование личности и сознание человека.

Одним из последних успешных культурных проектов стала экспедиция в город Нукус в поисках следов немецких художников в Узбекистане, в которой приняли участие представители четырех немецких культурных центров и Германского общества по международному сотрудничеству (GIZ/BMI). Наибольший интерес вызвало знакомство с художником-реставратором Государственного музея искусств Республики Каракалпакстан имени И.В.Савицкого – Альвиной Андреевной Шпаде, этнической немкой.

Участники экспедиции, преодолев расстояние свыше 1000 км, очутились в загадочной столице Каракалпакии – городе Нукусе. Это поистине таинственный город. Его культура, обычаи говорят о самобытности данного региона.

Главным объектом изучения стал Государственный музей искусств Республики Каракалпакстан им. И.В.Савицкого, который был основан 1966 году и вобрал себя невероятную коллекцию художников-авангардистов из Узбекистана, Каракалпакстана и России. Попав в него, участники экспедиции были впечатлены размером, красотой и уникальностью музея. Мариника Маратовна Баба-назарова, директор музея, познакомила гостей с новой выставкой «Осень жизни – пора золотая», посвященной году внимания и заботы о старшем поколении.



На выставке было представлено более восьмидесяти произведений художников Узбекистана, России и Каракалпакстана из коллекции музея, тематически связанных с благородной старостью и мудростью. На данной выставке творчество Альвины Шпаде заметно выделялось.

После открытия выставки состоялся круглый стол с участниками экспедиции и работниками музея, где активно обсуждалась тема развития творчества,

возможность осуществления совместных проектов и поиска развития творчества немецких художников в Узбекистане. Далее, после осмотра музея участники направились в мастерскую Альвины Шпаде, уникальное место, где своё перерождение обретают творения выдающихся художников Узбекистана, Каракалпакстана и России.

Как сказала сама Альвина Андреевна, работа художника – невероятный труд. Зачастую труд художника подобен труду ювелира, ведь здесь как нигде важна тонкость и точность работы. Осмотрев всю мастерскую, вдохновившись трудами Альвины Шпаде, ее гости поблагодарили ее за прекрасно проведенное время и выразили желание увидеть ее вновь, пригласив в г. Фергану, где будет проходить Танцевальный фестиваль с участием танцевальных коллективов из немецких культурных центров Узбекистана. Ещё одним ярким моментом было знакомство с личной коллекцией Альвины Шпаде, которая содержит более ста её работ. Участники экспедиции

остались довольны своим путешествием в прекраснейший город Нукус и обязательно поделятся собранной информацией со всеми Немецкими культурными центрами Узбекистана.

21 августа текущего года в Государственном музее искусств Республики Каракалпакстан имени И.В.Савицкого состоится персональная выставка Альвины Шпаде. Желаем Альвине Андреевне удачи и творческих успехов.

Альвина Шпаде – представитель старшего поколения художников Каракалпакстана. Очевидец целой эпохи в истории культурной жизни страны. Личность неординарная, щедро одаренная природой талантами, трудолюбив с большой буквы. В свои 80 лет она возглавляет работу отдела реставрации, не позволяя по отношению к себе ни малейшего снисхождения несмотря на свой почтенный возраст. Родилась Альвина Шпаде в 1935 году в семье немцев Поволжья. Среднее художественное образование получила в Ашхабадском художественном училище им. Ш.Руставели. Проработав два года учителем рисования и черчения в школе г. Байрам-Али, а затем картографом в геологической экспедиции, она в 1960 году переезжает в Каракалпакию, где знакомится с И.В.Савицким. Работает в Художественном фонде Каракалпакской АССР и по совместительству в секторе искусствознания Каракалпакского филиала УзССР, куда ее приглашает Савицкий. По сей день Альвина Андреевна является почетным работником музея.

■ сокровищница – Schatzkammer, f

■ крупица – Körnchen, n

■ успешный – erfolgreich

■ знакомство – Bekanntschaft, f

■ тематический – thematisch

УЗБЕКИСТАН

ВОЛОНТЕРСКИЙ МЕНЕДЖМЕНТ

В Республиканском культурном немецком центре Узбекистана прошёл семинар на тему «Волонтерский менеджмент», участниками которого стали активисты немецкого центра г. Ташкента. В качестве модераторов семинара выступили Даниэль Бейч и Кристина Малахова.

Кристина Малахова

Во время проведения семинара модераторы познакомили участников с термином «волонтер», рассказали, как правильно проводить собеседование и обучать волонтеров, о работе, выполняемой волонтерами. Была получена ценная информация о возможных методах организации работы волонтеров,

узнали кто такие «тим-лидеры» и для чего необходима ротация в волонтерских группах.

Помимо этого участники семинара разобрали возможные конфликтные ситуации, возникающие во время работы с волонтерами, способы решения и избежание подобных случаев. И для закрепления этой темы участники семинара выполнили несколько упражнений

на тренировку состояния спокойного присутствия (состояние покоя при восприятии происходящего, прекращение всех и всяческих эмоций) и стрессоустойчивости – упражнения «Секундная стрелка», «Камера» и «Атака Орды на Витязей».

Также участникам были предложены командные задания, одно из которых было ориентировано на создание

собственной команды волонтеров и ее организации, где участники пытались оптимизировать работу волонтеров.

По результатам опроса, проведенного в конце семинара, можно с уверенностью сказать, что полученная на семинаре информация оказалась очень доступной и понятной.

Ребята с нетерпением ждут следующего семинара!



ЛИТЕРАТУРА

УЗБЕКСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ РК

Современный литературный процесс в республике интересен многонациональным составом писателей и поэтов. Свой неповторимый колорит вносят узбекские литераторы, живущие компактно в Южно-Казахстанской области и создающие свои произведения на узбекском языке. В Казахстане работает узбекский театр, ведется теле- и радиовещание на узбекском языке, выходят три журнала и более десяти газет на узбекском языке, действуют узбекские национальные культурные центры в Шымкенте, Кызылорде, Алматы, Талдыкоргане, Астане, Караганде.



Активисты литературного объединения «Чашма» (2014).

Айнура Машакова, к. ф. н., ведущий научный сотрудник Института литературы и искусства им. М. О. Ауэзова

В Казахстане действуют узбекские литературные объединения «Чашма», «Чимкент», «Сайрам», «Исфижоб», «Шуъла», «Кудрат Хикмат», «Куккиё илхомлари», «Камолот», «Карвон», «Атой», «Шамчирик». Каждое из них имеет свою историю становления и развития, но объединяют их общие цели – пропаганда мира, дружбы, толерантности и взаимопонимания живущих в Республике Казахстан наций и народностей.

Районное литературное объединение «Чашма»

В 1987 году в Сайрамском районе Южно-Казахстанской области по инициативе творческой интеллигенции было создано литературное объединение. Его, как символ чистоты и источник творчества назвали «Чашма» («Родник»). В становлении «Чашмы» большую роль сыграл редактор районной газеты «Мехнат байроги» (ныне «Сайрам садоси») Юсуфжон Сайдалиев, впервые опубликовавший в печати произведения литераторов.

Первым руководителем «Чашмы» стал поэт Ирисали Жуманов, который успешно руководил объединением до 1992 года и сумел собрать вокруг

себя активных молодых представителей творческой молодежи. В 1998 году председателем литературного объединения «Чашма» стал поэт Абдирахим Пратов. В 2003 году районное литературное объединение «Чашма» получило статус областного, чему немало способствовали члены Правления Южно-Казахстанского отделения Союза писателей Казахстана – доктор филологических наук Керимбек Сыздыков, писатели Мархабат Байгут, Абилда Аймак, Ерсин Куйбагаров и Ханбиби Есенкараева.

Активно пишут и печатают свои произведения Т. Юлдашев, И. Жуманов, Ш. Шопулатов, С. Акрамов, К. Юсуфалиев, Б. Жумаев, С. Камолова, У. Каримова, И. Хукиев, Г. Хасанова, Т. Пирназарова, Б. Муталов, К. Солибеков, С. Мумин, О. Режаметова, И. Юнусметов, Ш. Юсуфалиева, Р. Нишанкулова, А. Саидмуродов, М. Бегметова, Ш. Эргешов, Б. Мирасулов, С. Махмурзаева, М. Сапарова. Они участвуют в литературных конкурсах «Назм юлдузлари» («Звезды поэзии»), «Офарин!» («Браво!»), «Истикболим – истиклолим» («Моя независимость – мое будущее»), выступают на фестивалях народного творчества «Сайрам талантлари» («Таланты Сайрама»). Многие из них награждены нагрудными знаками «Жамоат фидойиси» областного узбекского культурного центра и «Жамоат фахрийси» Ассоциации узбеков Казахстана «Дустлик».



Встреча членов литературного объединения «Чашма» с поэтом, драматургом Ирисалом Сапарбаевым, писателем, драматургом Ерсинем Койбагаровым и писателем-историком, академиком Мирахмадом Мирхалдаровым (2012).



Активисты литературного объединения «Чимкент» (2013).

художественные произведения публикуются в журналах «Муштум» (Ташкент), «Элем әдебиеті» (Астана), «Дала» (Алматы), «Гулистан» (Ташкент), газетах «Кишлоқ хаёти» (Ташкент), «Ишонч» (Ташкент), «Оңтүстік Қазақстан» (Шымкент), «Жанубий Қозғистон» (Шымкент), в журналах «Бойчечак», газетах «Жануб жарчилари», «Мартобе», «Сайрам садоси», «Жамият ва марифат», «Сайрам сабоси», «Болажон», «Исфижоб», «Адабиёт ва санъат» Сайрамского района ЮКО.

Писателями и поэтами «Чашмы» изданы коллективные сборники «Канот қокди» («Взмах крыла»), «Туёна» («Подарки»), «Турон чечаклари» («Цветы Турана»), «Чашма гулдасдаси» («Венок «Чашмы»), «Чашма мавжлари» («Волны «Чашмы»), «Чашма чамани» («Цветник «Чашмы»), «Ёшлар овози» («Голоса молодых») и ряд книг. Проводятся литературные вечера и встречи читателей с известными мастерами пера Казахстана и Узбекистана. Литературная премия «Аргумок» («Скакун»), учрежденная литературным объединением, девятый год присуждается лучшим узбекским литераторам.

В 2012 году «Чашма», своеобразная школа литературного мастерства и место творческих встреч, отметила свое 25-летие. В областном узбекском драматическом театре на торжественном собрании, посвященном этому знаменательному событию, присутствовали официальные лица, казахские литераторы и гости из соседней Республики Узбекистан. Союз писателей Республики Казахстан представлял И. Сапарбаев, от отделения СП Казахстана Южно-Казахстанской области выступали А. Аймак и Е. Койбагаров. Творческую делегацию Узбекистана возглавил дважды лауреат Государственной премии Республики Узбекистан, лауреат Президентской премии мира и духовного согласия РК писатель Н. Фозилов. В 2013 году председателем творческого объединения «Чашма» стал С. Акрамов.

Литературное объединение «Чимкент»

Литературное объединение «Чимкент» основано осенью 1997 года. Первое заседание, в котором участвовали М. Розметов, Э. Султонова, Н. Юлдашева, Ф. Раимбердиева, М. Сайдуллаева, прошло в зале заседаний областного депар-

тамента образования ЮКО. В 2000 году членами литературного объединения «Чимкент» стали двадцать литераторов. В 2003 году заседания и встречи его участников стали проводиться каждый месяц. Обсуждались литературные новости города, рекомендовались к изданию лучшие произведения. Каждый мог высказать свое мнение. Начали издавать прозаические и поэтические сборники, мемуары, брошюры, справочники. Читатели с большим интересом знакомились с творчеством узбекских писателей и поэтов, живущих в Шымкенте. Ряды литературного объединения постоянно пополнялись.

По инициативе руководства объединения в 2006 году был проведен первый поэтический конкурс «Прославим Родину», посвященный 15-летию Независимости Казахстана. В конкурсе участвовали представители всех узбекских литературных объединений республики. Продолжая традицию, в декабре 2011 года проведен поэтический конкурс «Прославим Родину», посвященный 20-летию Независимости Казахстана. Знаменательным событием в жизни членов творческого объединения стало издание в 2013 году книги «Чимкент – ижод гулшани» («Шымкент – цветущий творческий город»), включающей восемь разделов об истории города, деятельности узбекского культурного центра, об узбекских писателях и поэтах, ярких личностях, о деятельности литературного объединения «Чимкент». В книге представлены поэзия, проза, журналистика, публицистика, живопись более 90 творческих деятелей города Шымкента.

Многие участники творческого объединения «Чимкент» выпустили в свет книги и брошюры на узбекском языке. Тематика произведений разнообразна. Авторы литературных произведений стремятся силой художественного слова пробуждать добрые и чистые чувства, утверждать высокие нравственные понятия.

С 1997 года литературное объединение «Чимкент» возглавляет поэтесса, переводчица, член Союза журналистов Республики Казахстан Э. Султонова. К достижениям литературного объединения «Чимкент» следует отнести награждение нагрудными знаками «Жамоат фидойиси» и «Жамоат фахрийси», присвоение литературной премии «Аргумок». >>>

ЛИТЕРАТУРА

УЗБЕКСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ РК

Литературное объединение «Сайрам»

Литературное объединение «Сайрам» создано в 1979 году в Сайрамском районе Южно-Казахстанской области. Его председателем избран поэт О.Сайдикрамов, секретарем Х.Кучкаров. М.Бутабеков и А.Пардабеков возглавили публицистический и поэтический отделы. Год спустя коллектив стал называться творческим объединением «Сайрам» имени Юсуфа Сарёми, а позднее руководителем «Сайрама» стал поэт А.Пардабеков. Активными членами «Сайрама» являются Х.Тиллахужаева, М.Кодиров, Х.Йулдош, Э.Султонова, И.Мамадинов, А.Пратов и С.Зиёбекова. Приостановив свою деятельность в начале 1990-х годов, в начале 2000-х годов «Сайрам» возобновил работу. Литературное объединение «Сайрам» в 2010 году возглавил С.Юлдош, в настоящее время им руководит Г.Рахметов.



У «Дома прессы» ЮКО после встречи с журналистами редакции областной газеты «Жанубий Қозғоғистон» (2014).

Литературное объединение «Исфижоб»

Литературное объединение «Исфижоб» было организовано в 2002 году в Сайрамском районе Южно-Казахстанской области по инициативе поэта У.Собира, который и по настоящее время возглавляет этот коллектив. Литобъединение носит имя поэта О.Тиллахужаева. Ведущие члены коллектива награждены нагрудными знаками «Жамоат фахрийси», «Жамоат фидойиси», многие стали лауреатами литературной премии «Аргумок». Изданы книги Х.Кучкарова, С.Шомуродова, Х.Одиловой, О.Тиллахужаева, Х.Кучкорова. В 2003 году в Алматы издан коллективный сборник «Исфижоб инъоми».

Литературные объединения «Кудрат Хикмат» и «Куккиё илхомлари»

Литературные объединения «Кудрат Хикмат» и «Куккиё илхомлари» многие годы действуют в городе Туркестане. «Кудрат Хикмат» возглавляет поэт, член Союза писателей Республики Казахстан Э.Рузиматов. Организатор и руководитель «Куккиё илхомлари» – сотрудник газеты «Туркистон» А.Иззатуллаев. Члены этих литературных объединений являются лауреатами литературной премии «Аргумок», получают призовые места на конкурсах «Назм юлдузлари», «Культура и традиции узбекского языка», «Человек

года ЮКО», «Устаз каламгер», «Офарин», «Туркистон тароналари».

Литературное объединение «Шуъла»

В 2012 году в кишлаке Корабулок Сайрамского района было создано литературное объединение «Шуъла» («Сияние»), возглавляет которое поэтесса Г.Бегалиева. Литературовед, кандидат наук Р.Бегалиев является научным советником творческого коллектива. Литературное объединение «Шуъла» насчитывает в своих рядах более двадцати литераторов, чьи произведения публикуются в газетах «Жанубий Қозғоғистон», «Сайрам садоси», «Сайрам сабоси», журналах «Бойчечак», «Камалак» и отличаются разнообразием и сложностью душевных переживаний и настроений литературных героев. У каждого автора свой художественный стиль, легко узнаваемый читателями. Создавая произведения о добре и милосердии, трудолюбию, активной жизненной позиции и ответственности, они призывают к единению и согласию, дружбе, воспитывают чувство патриотизма, уважение к старшим.

Несмотря на относительно небольшой срок существования этого литобъединения, к настоящему моменту литературная деятельность многих активистов отмечена наградами (нагрудными знаками «Жамоат фидойиси» и «Кумис алка»),

призовыми местами на конкурсах «Назм юлдузлари» и «Офарин!», благодарственными письмами областного узбекского культурного центра. Литературное объединение «Шуъла» предоставляет возможность литераторам раскрыть свои таланты, а читателям – приобщиться к истокам прекрасного, познакомившись с их произведениями.

Литературное объединение «Камолот»

В Южно-Казахстанской области в кишлаке Кулкент Сайрамского района действует творческое объединение «Камолот» (руководитель М.Махамедова), в кишлаке Озодлик Тюлкубасского района – «Карвон» (руководитель М.Миразизов), в кишлаке Турбат Казигуртского района – «Атойи» (руководитель Б.Собитов) и «Шамчирок» (руководитель А.Усмонов) в Тулебийском районе.

Координирующая деятельность

Расцвет узбекских литературных объединений приходится на период независимости нашей страны. В эти годы в Союз писателей Республики Казахстан приняты узбекские писатели и поэты И.Жуманов, Х.Кучкаров, Б.Собитов, А.Пратов и З.Муминжонов. Книги узбекских литераторов печатаются в типографиях и издательствах Алматы,

Ташкента, Шымкента и Сайрамского района, некоторые из них переведены на казахский язык. Активно развивается художественный перевод на узбекский язык произведений казахских поэтов и прозаиков. Ежегодно проводится форум узбекских литераторов Казахстана «Назм юлдузлари» («Звезды поэзии»), учрежденный Ассоциацией узбеков РК «Дустлик». Узбекский областной драматический театр, торжественно открытый в 2003 году Президентом Республики Казахстан Нурсултаном Назарбаевым, способствует развитию узбекской литературы в нашей стране, так как на его сцене поставлены драматические произведения узбекских авторов Казахстана, и эта традиция продолжается. В 2012 году при Ассоциации узбеков РК «Дустлик» было создано творческое объединение «Иждокор», председателем которого единогласно избран А.Пратов. Основная цель объединения – координирование деятельности всех узбекских литературных объединений Казахстана. Созданы отделы поэзии, прозы, детской литературы, критики, переводческого дела и фольклора, для работы в которых делегированы лучшие представители узбекских литературных объединений Казахстана.

Узбекскими литературными объединениями проводятся различные мероприятия, направленные на обмен опытом, повышение профессионального уровня, развитие связей с коллегами из Республики Узбекистан. Деятельность литературных объединений ориентирована на литературную работу с творческими людьми. Опытные литераторы готовы поделиться знаниями с молодыми, начинающими поэтами и писателями. Узбекские писатели и поэты Казахстана стремятся вырастить достойную молодежь, воспитать её в патриотическом духе. ■

■ вдохновлять – begeistern

■ награждать – auszeichnen; belohnen

■ существование – Bestehen, n;

Existenz, f

■ печататься – gedruckt werden;

erscheinen

■ развитие связей – Ausbau von

Beziehungen

ЮКО

ПРАЗДНИК ДЕТСТВА

Фейерверк эмоций, море шуток, радостные улыбки, разноцветные шары в кружевной серпантине взмывают в небо – это Kinderfest – Международный день защиты детей, который прошел в немецком этнокультурном центре «Wiedergeburt» в городе Шымкенте.

Диана Курц, член молодёжного крыла НКЦ ЮКО

С приветственным словом на мероприятии выступил председатель немецкого культурного центра Южно-Казахстанской области Иосиф Бахман, который рассказал о значении этого праздника. С 1950 года его стали отмечать ежегодно во многих странах мира. Это не только весёлый праздник для самих детей, но и напоминание обществу о необходимости защищать жизнь, здоровье и права ребёнка.

Гости мероприятия перенесли в страну под названием «Детство». Для детей и их мам куратор детской воскресной школы Г.Р.Писарева и члены клуба немецкой молодежи под-

готовили великолепный и необычный праздник, совместивший в себе, по инициативе активистов немецкого центра, праздник матери Mutterstag и празднование Дня защиты детей. Понятие ребенок и мать неразрывно связаны между собой. Прекрасные стихи, посвященные мамам, и вручение им подарков, выполненных детьми на уроках Basteln в воскресной школе Sonnenschein, растрогали всех присутствующих.

Немецкие народные песни, которые дети разучивали с музыкальным руководителем Маргаритой Кин, сделали праздник незабываемым. Мероприятие закончилось дружеской беседой за совместным чаепитием, воспоминаниями о детстве разных поколений.



SPORT

BOX-SCHÖNHEIT INA MENZER WUCHS IN KASACHSTAN AUF

Nach dem Karriereende von Regina Halmich gehörte Ina Menzer zu den Hoffnungsträgerinnen des deutschen Frauen-Boxsportes. 2005-2010 war sie Weltmeisterin im Federgewicht der WIBF, WBC und WBO: Von 31 Profikämpfen hat sie nur einen verloren und damit alle drei Titel auf einen Schlag.

Ina Menzer wurde 1980 in Atbassar/Kasachstan geboren – ihre Vorfahren waren Wolgadeutsche, die zu Zeiten von Katharina II. ins Wolgaland ausgewandert sind, bevor sie zu Beginn des II. Weltkriegs 1941 nach Kasachstan deportiert wurden. Die Geschichte ihrer Familie interessiert sie sehr, meint Menzer. Eigentlich heiße sie Ina Mainzer, da einer ihrer Urgroßväter aus Mainz stammte, während die Linie mütterlicherseits aus Weimar kam. „Doch mit dem „ai“ kam wohl kein Beamter klar, deswegen wurde daraus ein e“, sagt die Boxerin. 1990 kam die Familie Menzer nach Deutschland, wo sie die ersten zwei Jahre in Neuss wohnte. Dort besuchte Ina mit ihren Brüdern die Grundschule, 1992 zog die Familie nach Mönchengladbach. Hier absolvierte Menzer die Mittlere Reife mit Qualifikation.

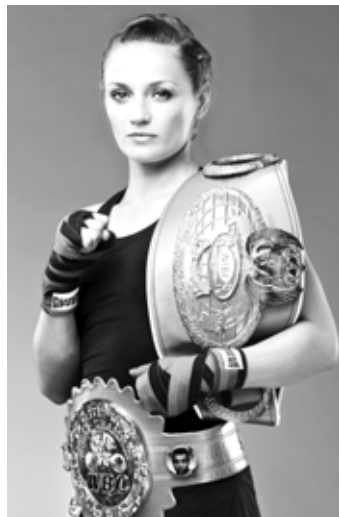
Mit 14 Jahren begeisterte sich Ina für Kampfsportarten wie Kung Fu. 1996 wechselte sie zum Boxen. Im Mönchengladbacher Box-Verein „Faustkämpfer Mönchengladbach 1925 e.V.“ begann ihre Boxkarriere. Als Amateurböxerin wurde sie zweimal Niederrheinmeisterin, einmal westdeutsche Meisterin, internationale deutsche Meisterin 2001 und deutsche Meisterin 2003. Die Stadt hat die Sportlerin auch in den Jahren ihrer Profikarriere nicht vergessen. 2005, 2006 und 2007 wurde Menzer zur Sportlerin des Jahres der Stadt Mönchengladbach gewählt. Das ist Rekord, danach wurde diese Auszeichnung nicht mehr verliehen. Am 22. Dezember 2005 trug sich Ina in das Goldene Buch der Stadt Mönchengladbach ein.

Seit 2004 ist Menzer im Profiboxen, trainiert bei Michael Timm und startet für Universum Box Hamburg, wo sie unter Vertrag steht. Für den Umzug nach Hamburg 2006 unterbrach sie ihre vorherige Ausbildung als kaufmännische Fremdsprachenassistentin. Aber ihr Betriebswirtschaftsstudium und das Diplom bleibt weiterhin ihr Ziel. Ihr Mann Denis Moos, ebenfalls in Kasachstan geboren, ist Diplom-Ingenieur (Maschinenbau). Beide wohnen zurzeit in Hamburg.

2005 gewann Menzer den Weltmeistertitel des Internationalen Frauenboxverbands (WIBF) im Federgewicht (bis 57 kg)



Box-Schönheit Ina Menzer wanderte 1990 mit ihren Eltern von Kasachstan nach Deutschland aus.



und verteidigte ihn danach mehrfach. Bis zum 03. Juli 2010 war sie Weltmeisterin im Federgewicht der WIBF, des World Boxing Council (WBC) und der World Boxing Organization (WBO). Für das Jahr 2009 wurde sie zudem von der World Boxing Council zur Boxerin des Jahres gewählt. Zusammen mit Regina Halmich und anderen Boxern warb Ina Menzer bei verschiedenen Jugendveranstaltungen für die Aktion „Kraft gegen Gewalt“. 2007 gründete sie ein Camp, um Kinder und Jugendliche für den Boxsport zu begeistern.

Im Juli 2010 verlor Menzer alle drei WM-Titel an Jeannine Garside aus Kanada, die trotz eines guten Kampfes von Ina Menzer den Sieg davontrug. Nach 27 Monaten ohne Titel war Ina Menzer ab dem 12. Oktober 2012 Europameisterin im Federgewicht der WBO (World Boxing Organization). Zum Abschluss ihrer Karriere, die sie schon früher angekündigt, hat sich Ina Menzer erneut zur Weltmeisterin gekrönt. Im Hockeypark ihrer Heimatstadt Mönchengladbach besiegte die 32-jährige am 24. August 2013 in einem

WM-Kampf die Litauerin Goda Dailydaite einstimmig nach Punkten und gewann die Federgewichtstitel der WIBA, der WBF und des Superchampionats der WIBF. ■

Dieser Artikel erschien zuerst in der Zeitschrift der Landsmannschaft der Russlanddeutschen Volk auf dem Weg. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

- Weltmeisterin, f - чемпионка мира
- mütterlicherseits - по материнской линии
- Federgewicht, n - полулёгкий вес, «вес пера» (бокс.)
- sich begeistern - увлекаться; увлечься
- besiegen - побеждать

KOLUMNE: STERNBLÜTENEXTRAKT

DIE NATUR DEKONSTRUIERT MEINEN WEG

In einer Stadt ist alles geregelt. So ist es zumindest anzunehmen. Hier stehen Häuser an einer Straße, die gesäumt ist von Bäumen. Dort führt eine Mauer um einen Park. Es ist Sommer. Also blühen bunte Blumen am Straßenrand, die Vögel zwitschern in den Bäumen.



Unsere Kolumnistin Maria Manowski spazierte eines Tages durch Almaty, entdeckte eine Blume, dessen Blüte aussah wie ein Stern und entschied kurzerhand, ihre Eindrücke vor Ort niederzuschreiben.

Der Gehweg, auf dem ich laufe, bringt meine scheinbare Ordnung aber durcheinander. Alle paar Meter muss ich mich im Gehen bücken, damit mir nicht sämtliche Äste ins Gesicht peitschen. Es ist schon dunkel draußen, und mein Begleiter und ich laufen nebeneinander. Im Gespräch fallen mir diese Peitschen noch deutlicher auf, da sie mich in meinen Gedanken unterbrechen. Für meinen Kopf macht es den Weg natürlich anstrengender.

Plötzlich bleibe ich kurz stehen und frage meinen Gesprächspartner, der hier aufgewachsen ist, was es mit den Bäumen auf sich hat. Warum ist der gesamte Gehweg voll damit? Warum wachsen sie so tief?

In Deutschland gibt es das nicht. Da kann ich meines Weges gehen, ohne ständig Bäumen ausweichen zu müssen. Er schaut mich verdutzt an und scheint sich über meine Frage sehr zu wundern. „Ich weiß nicht, was du meinst.“ sagt er schließlich. In diesem Moment komme ich mir ein bisschen bescheuert vor. War meine Frage so blöd? Ich zweifle an meinem Verstand. Kann ich nicht einfach hinnehmen, dass es diese Bäume gibt? Und warum verwirrt mich deren Existenz dermaßen? Wahrscheinlich ist es der Umstand, dass irgendetwas es wagt, meinen Gedankengang durcheinanderzuwirbeln. Mein Weg wird umgelenkt durch diese Pflanzen. Ich muss ausweichen, obwohl ich doch die Macht über meinen Weg behalten will. Ein bisschen erinnert mich diese Umleitung an laute Sirenen eines Krankenwagens, die ein Gespräch aus dem Nichts und ohne Vorwarnung übertönen, ohne dass man etwas dagegen tun kann. Man kann sich in der interessantesten aller Diskussionen befinden, die Sirene lässt es

sich nicht nehmen, sich in dieses Gespräch einzumischen, sodass du an einem ganz anderen Punkt neu ansetzen musst.

Interessant ist, dass ich mich von der Natur in der Stadt, auf dem Gehweg, derart gestört fühle. Ist es nicht schön, dass die Bäume eins mit der Betonwelt werden können? Nein, ich bin ein Mensch und auf Beton konditioniert. Zumindest wenn ich auf einem Gehweg zu einem bestimmten Ort gelangen möchte. Gedanken kommen und gehen. Die Äste bleiben wohl. Sie dekonstruieren meinen Weg, der mich ansonsten nicht dazu bringen würde, den Sinn eines Gesprächs zu hinterfragen oder immer mal wieder eine Zäsur in die Gedanken und das Gesagte zu bringen. Moment mal, ich höre zu (höre ich wirklich zu?), ich muss nur mal eben diesem Ast ausweichen. Und so bringt die Natur mir hier ein kritisches Hinterfragen von dem, was ich sonst doch als allzu natürlich oder selbstverständlich ansehe. Für meinen Begleiter hingegen sind diese Bäume schon immer so.

Jede Ordnung ist anders. Vielleicht sollte es in Deutschland auch mal solche Bäume geben. Schön sind sie ja. Und vor allem bringt Unordnung doch immer wieder was Neues. Wenn ich erst mal raus bin, muss ich schließlich einen neuen Weg finden, um wieder reinzukommen. Manchmal auch über Umwegen. Und dann ist plötzlich alles wieder anders. ■

- scheinbar - по-видимому, видимо, кажется
- unterbrechen - прерывать
- verdutzt - озадаченный, смущённый
- Krankenwagen, m - санитарная машина, скорая помощь
- Vorwarnung, f - предварительное оповещение, предварительный сигнал (тревоги)

BUNDESREGIERUNG

MERKEL: „DEUTSCHLAND IST EINWANDERUNGSLAND“



Das an sich schwierige Format eines Bürgerdialogs mit der Kanzlerin funktionierte in Berlin. Mit einigen Äußerungen konnte Angela Merkel überraschen – zum Beispiel zur Zuwanderung.

Kay-Alexander Scholz

Thiersheim braucht ein neues Feuerwehrauto, die kleine Gemeinde in Bayern aber hat kein Geld dafür. Nun würden alle ihr Geld zusammenkratzen, damit beim nächsten Hochwasser nicht alles wieder überschwemmt wird. Auch viele Alte würden etwas dazugeben, sie können sich das aber eigentlich nicht leisten. Denn das Leben für die Senioren sei nicht einfach. Die nächste Einkaufsmöglichkeit liege Kilometer entfernt, das Geld für ein Taxi dorthin aber sei knapp.

Es war kein Bild des Überflusses, das die sympathische junge Frau, Mitte 20, schick gekleidet, mit Leidenschaft und Empathie zeichnete. Angela Merkel hörte ganz genau zu, hielt ihr Mikrofon mit beiden Händen fest und gab zu, dass die strukturellen Nachteile auf dem Lande ein ganz großes Thema seien. Aus ihrer weiteren Antwort war zu schließen, dass sie weiß, wovon sie spricht – was vielleicht daran liegt, dass ihre Mutter in der strukturschwachen Uckermark lebt. Es gebe mobile Einkaufswagen, die die Dörfer abklapperten und die Leute mit Fleisch und Backwaren versorgten, erzählte die Kanzlerin ganz salopp. Weil sich ein regelmäßiger Busverkehr nicht mehr lohne, würden sogenannte Rufbusse angeboten, die nur bei Bedarf fahren. Doch solche Angebote sind im Westen, wie in Bayern, längst noch nicht so verbreitet wie im Osten der Republik, wo der demografische Wandel schon früher zu spüren war.

Ziel: Kein geschönter Dialog

Die Kanzlerin hatte zum Start des inzwischen zweiten Bürgerdialogs gesagt, dass sie wirklich hören möchte, was die Menschen bewegt. Deshalb würden nun die Diskussionsthemen nicht mehr vorgegeben, sagte sie den 60 Teilnehmern aus dem ganzen Land. Diese wurden auch nicht mehr – wie zuvor – delegiert, sondern zufällig, aber repräsentativ ausgewählt. Verantwortlich dafür ist das Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung in Berlin, das zusammen mit dem Meinungsforschungsinstitut Infratest seit 1984 jährlich tausende Bürger befragt. Nicht nur die junge Frau aus Bayern, auch die meisten der 60 Teilnehmer nutzten die Gelegenheit, ganz nah am Ohr der Kanzlerin zu sein und nahmen kein Blatt vor den Mund. 25 Kilometer sei der nächste Arzt von seinem Wohnort entfernt, berichtet ein Mann aus Hessen.

„Deutschland im Grunde schon ein Einwanderungsland“

Eigentlich sei sie ja heute hier, um die politischen Botschaften der Bürger zu hören und nicht, um Antworten zu geben. Daran erinnerte Merkel während der eineinhalbstündigen, im Fernsehen live übertragenen Veranstaltung. Aber Merkel ließ sich schwer auf diese Rolle der vorwiegend Zuhörenden beschränken. Immer wieder verteidigte sie ihre Politik oder klärte zumindest darüber auf.

So suche die Regierung ja Stellschrauben, um junge Ärzte aufs Land zu locken. Ein Ausweg könnte sein, dass Ärzte wieder von den Kommunen angestellt würden, also nicht die Kosten für eine eigene Praxis tragen müssten. Schließlich sei es gut, wenn es auch in ländlichen Gebieten ein paar deutsche Ärzte gebe, so Merkel. Sprachkenntnisse seien schließlich auch eine Frage des Vertrauens zwischen Arzt und Patienten. Auch in diesem Punkt zeigte Merkel, dass sie durchaus weiß, was im Land so los ist. Viele Ärzte kommen inzwischen vor allem



In der deutschen Presse wurde der erste Bürgerdialog als „Suche nach der Glücksformel“ kritisiert.

aus Osteuropa zum Arbeiten in deutschen Krankenhäusern.

Asyl ohne Asylantrag?

Zum Thema Einwanderung positioniert sich Merkel ziemlich deutlich. Deutschland sei im Grunde schon ein Einwanderungsland. Sie referierte die Möglichkeiten, die es seit Jahren für Fachleute gibt, in Deutschland zu arbeiten. Hier müsse aber noch nachgebessert werden. Es müsse doch möglich sein, dass ein Chemielaborant aus Afrika, der hier dringend gebraucht werde, nach Deutschland kommen könne, ohne einen Asylantrag stellen zu müssen, so Merkel.



Kanzlerin Merkel hörte 60 ausgewählten Bürgern zu und verteidigte ihre Politik.

Und für Menschen, die nach Deutschland kämen, müsse die Willkommenskultur besser werden – vielleicht müsse man mehr bei Patenschaften machen, regte sie an. „Meine Partei spricht, glaube ich, von einem Zuwanderungsland“, sagte die Kanzlerin und CDU-Vorsitzende und nahm damit Stellung zu einer laufenden innerparteilichen Diskussion.

Zwei Mal spontaner Applaus

Gesundheit war eines von drei Themen, das die 60 Teilnehmer in einer Besprechungsrunde vor dem Treffen mit Merkel als Topthema identifiziert hatten. Bildung und soziale Sicherheit waren die anderen Themenbereiche. Auch hierzu nahmen die Bürger kein Blatt vor den Mund. Zwei Mal gab es während des Dialogs spontanen Applaus.

Das eine Mal, als eine Gymnasiallehrerin sich darüber beschwerte, dass viele Kinder abgehängt seien, weil sie nicht gefördert

würden. Ein Grund seien überfüllte Klassen, die zu groß seien, um beispielsweise naturwissenschaftliche Experimente durchzuführen. Das Beispiel war gut ausgewählt, schließlich ist Merkel eine promovierte Physikerin.

Den anderen Applaus löste eine 51-jährige gebürtige Italienerin aus, die seit 17 Jahren in Deutschland lebt und hier studiert hat. Der Traum von Europa scheine fast am Ende zu sein. Aber Deutschland sei doch „das Herz von unserem Europa“. Sie sehe das nicht so defätistisch, dass Europa am Ende sei, versuchte Merkel zu beruhigen. Sorgen aber mache auch sie sich. Sie weiche jedoch in Europa keiner Auseinandersetzung

Mann aus Berlin wünschte sich ein weniger wachstumsorientiertes Wirtschaftssystem und berührte damit den wissenschaftlichen Hintergrund der Bürgerdialogs.

Neben dem Finden von Themen für anstehende Wahlkämpfe möchte die Bundesregierung nämlich eigentlich auch den Prozess weiter voranbringen, bei dem Wohlstand nicht nur am Bruttoinlandsprodukt festgemacht wird. Doch auch Merkel scheint von diesem Thema nicht mehr ganz so überzeugt. Ein bisschen Wachstum sei auch nicht schlecht, dann gebe es auch mehr Geld, merkte sie an. Die vielen zu meistern den Krisen der letzten Jahre und der demografische Wandel in Deutschland scheinen bewirkt zu haben, dass Luxusprobleme wie „Was-kommt-nach-dem-Wohlstand?“ keine so große Rolle mehr spielen. Der erste Bürgerdialog war von den Medien in Deutschland noch als „Suche nach der Glücksformel“ kritisiert worden.

Dass es ein intensives gemeinsames Nachdenken gebe, so lautete Merkels Fazit aus der Veranstaltung. Die öffentlichen Diskussionen werden im Land weitergehen – mit Bundesministern, in Vereinen, mit Kirchen, Sozial- und Wirtschaftsverbänden. 150 Bürgerdialoge sind geplant. Die Ergebnisse werden wissenschaftlich ausgewertet und sollen dann in Form eines Indikatorsystems für die Politik ein Wegweiser sein.

DW.DE 01.06.15

- zusammenkratzen – *наскрести*
- Einkaufsmöglichkeiten, *pl* – *покупательные способности*
- abklappern – *обходить, объезжать* (в поисках чего-л.)
- Bürgerdialog – *гражданский диалог*
- Stellschrauben, *pl* – *зд.: регулирующие механизмы*
- Einwanderungsland, *n* – *иммиграционная страна*
- kein Blatt vor den Mund nehmen – *говорить без обиняков, напрямик*
- rigide – *жесткий, неподатливый*
- wachstumsorientiert – *ориентированный на рост, увеличение чего-л.*
- Glücksformel, *n* – *формула счастья*

КРАЕВЕД

«КРОХОТНЫЙ НЕМЕЦКИЙ ПОСЕЛОК КРОНИДОВСКИЙ»...

Многие уже и забыли, что первоначально у населенного пункта Батпак в Карагандинской области было другое имя – село Кронидовское. Название сразу вызывает ряд предположений в пользу старинного греческого мужского имени Кронид. Другие гипотезы пусть обдумают читатели. В Центральный Казахстан это загадочное слово «Кронидовское» принесли немцы, переселенцы с берегов Волги, ещё до революции. Вот как зафиксировано это событие в газете «Акмолинские областные ведомости» за 10 июня 1909 года.

Юрий Попов, краевед

Постановлением № 99 от 28 апреля 1909 года ввести самостоятельное сельское управление на участке Батпак Лифляндской волости Акмолинского уезда, наименовав его селением Кронидовским.

Авторитетный в России гидрогеолог Александр Адрианович Козырев (1872-1930), работавший здесь в 1908 году, дал такую характеристику окружающей местности. Речка Улькен-Батпак (она же Батпак-карасу) начинается небольшими сухими оврагами. Вначале имеет направление с юго-востока на северо-запад, а после впадения в нее притока Кишкине-Батпак круто поворачивает на северо-запад. Здесь начинаются большие и глубокие плесы. Питание этих плесов происходит за счет весенних вод, но и за счет грунтовых. Берега плесов высокие и обрывистые, дно местами топкое. Хороший глубокий плес был встречен у пикета Батпак, где А.А.Козырев с удовольствием освежился. Против пикета высилась сопка, сложенная темными железистыми песчаниками. По рекам Улькен-Батпак и Кишкине-Батпак было заложено 20 небольших разведочных скважин. Однако только в трех, на реке Улькен-Батпак, была встречена пресная вода... В глухой красивой местности уже существовал «крохотный немецкий поселок Кронидовский», земли для которого отвели еще в 1905 году. Сначала это были 1558 десятин земли, потом их увеличили до 2177 десятин. Удобной к пахоте земли было 1326 десятин.

Поселок Кронидовский не имел общественных зданий. Школа находилась в 30-ти верстах, волостной центр Покорное в восьми верстах, врачебный пункт в восьмидесяти верстах и уездный город Акмолинск в 135 верстах. Имеются публикации, где жителей в поселении всего 110 человек. Из-за плохого обеспечения водой Кронидовское развивалось очень медленно. По первой советской переписи 1920 года здесь проживало всего 66 человек, из них 30 мужчин. Как сообщил 25 ноября 1921 года председатель сельсовета Буленков, в Кронидовском насчитывалось всего восемь домов, население составляло 57 человек. Первым председателем революционного комитета (ревкома) был избран в декабре 1919 года Фридрих Эссерт.

В Караганде я сорок лет назад встретил Антона Прокопьевича Федулаева, 1905 г.р. Он оказался переселенцем из Херсонской губернии. С 1911 года его родители закрепились в селе Кондратовском Акмолинского уезда. На памяти старжила, как рядом обустраивались крестьяне из немцев в поселках Красный Кут, Новый Кронштадт и Кронидовское, известное потом как Старый Батпак. Здесь поселились хваткие, физически крепкие люди. Скоро на всю округу прославились имена Иоганна Шеффера, Филиппа Легнера и Петера Видинга из Красного Кута. К ним, владельцам маслобоек и двух ветряных мельниц, крестьяне обращались постоянно. Знакомыми семьи Федулаевых в Новом Кронштадте были Гриненвальд, Роот, Пистер, Фогель, а в Кронидовском братья Иоганн, Эммануил и Яков Эккель.

Облик поселка трехлет мне помог воссоздать бывший житель села Покорное эстонец Ян Самойлович Кантер (1903-1990).



В своем письме он пишет: «Кронидовское было последним поселком (деревней) на севере нашей Покорной волости (а позднее Промышленного района). От Кронидовского за речкой сразу же начинался подъем на горный гребень, довольно крупный и тяжелый, если ехали с кладью. Перевалив гребень, дорога спускалась все ниже и ниже к Осакаровке. Брод у Кронидовского через маленькую речку был плохой. Поэтому и само село по-казахски называлось Батпаксу или чаще короче – Батпак. «Батпак», как я знал, обозначало «топкое место». Тогда в 1915-1925 годы Кронидовское было маленьким поселком – дворов десять, не более. Зимой обычно путники старались ехать так, чтобы засветло проехать Кронидовское, так как там ночевать было затруднительно. На ночь стремились в Осакаровку, где были постоянные дворы».

Со временем Кронидовское заселили немецкие семьи из разных районов Поволжья. Так А.Ф.Мауль, 1876 г.р. прибыл из Саратовской губернии, Краснокутского кантона, села Шиллинг. А.А.Шлотгауэр, 1905 г.р. из села Блюменфельд Гнаденфлюрского кантона, а Х.К.Рауш, 1882 г.р. из села Борегардт Маркштадского кантона.

Кронидовское с началом первой пятилетки неожиданно вошло в число престижных новостроек страны. Специалисты всеоюзного «Зернотреста» и Наркомзема Казахстана занялись проблемами развития сельского хозяйства в степях Сарыарки. Предложения сводились к созданию здесь двух мощнейших совхозов. Первый выбрал в себя земли Каргалы-Ишимского фонда, второй Кронидовско-Ново-Кронштадского фонда, куда и вошли все близлежащие села.

Осуществлению намеченного помешала Караганда. Для снабжения угольного гиганта продуктами была выбрана срочная схема заселения земель запроектированных совхозов высланными кулаками-спецпереселенцами. На территории не состоявшихся советских хозяйств Осакаровской райкомандатуры в 1931 году было создано более двадцати спецпоселков, где разместили 17430 семейств. Прибывшие раскулаченные семьи появились и в Кронидовском.

К 1936 году Кронидовское плотно заселили. Направлялся переезд на новое место. Жители оставили старый Батпак, но поселились неподалеку, сохранив второй вариант своего имени. Поселок стал прирастать раскулаченным людом и депортированным населением из лиц разной национальности. Как вспоминается, колхоз носил популярное название Хлебобоб.

На 20 декабря 1952 года в Батпаке 456 немцев из числа спецпереселенцев. В соседних селах, основанных немцами до 1917 года, их даже больше. В Вольском 642, Крестовке 601, Красном Куте 569, Новом Кронштадте 564.

Всего в 30 населенных пунктах Осакаровского района по учетным данным райотдела МГБ высланных немцев числилось 6480 человек, в том числе детей – 2582, женщин – 2381, мужчин – 1577. Многие семьи смогли обзавестись домами и скотом. Немцы выгодно отличались трудовой активностью. Из спецпереселенцев на руководящих должностях учтено более ста человек. Среди них 44 учителя, 23 бригадира тракторных бригад, восемь бригадиров полевых бригад, 20 заведующих фермами, три врача, 20 медицинских фельдшеров, четыре агронома, семь бухгалтеров, десять секретарей комсомольских организаций, один председатель колхоза и т.д. Приведенная статистика достоверно объясняет причину утверждения села Батпак центральной усадьбой совхоза им. Вильгельма Пика. Были объединены земельные ресурсы шести колхозов. Кроме Хлебобоба это Арбайтер (Крестовка), имени Энгельса (Красный Кут), Нейдорф (Новый Кронштадт), Большевик (Кондратовское) и имени Молотова (Новая Московка).

В летописи хозяйства можно найти немало интересных фактов. 30 октября 1968 года на полях совхоза совершил посадку космический корабль «Союз-3», пилотируемый Героем Советского Союза летчиком-космонавтом Г.Т.Береговым. После приземления в совхозе состоялся митинг. Его участники направили приветственное письмо герою, присвоили имя космонавта местной средней школе и зачислили Г.Т.Берегового почетным гражданином села.

Рекордное количество хлеба весом в 1.816.563 пуда было сдано в 1979 году. Более миллиона пудов зерна сдано также в 1972, 1981 и 1983 годах.

Были в селе участковая больница, Дом культуры, спортивно-культурный комплекс. Ежегодно десятки рабочих совхоза выезжали в санатории и дома отдыха страны.

В 1985 году посёлок активно развивался. Большое внимание уделялось в совхозе вопросам строительства. В 1983-1985 годах рабочие получили более 1600 квадратных метров жилья. В Батпаке велось строительство торгового центра, в котором планировалось разместить магазины по продаже промышленных и продовольственных товаров, книжный магазин, столовую на 50 посадочных мест, комплексный приемный пункт комбината бытового обслуживания. Строилась в Батпаке и новая котельная. Эти объекты планировалось сдать в эксплуатацию в конце 1985 года.

На этом заканчиваются мои краеведческие находки, связанные с появлением в местности Батпак первых домов немецких переселенцев. ■

■ приток – Nebenfluß m

■ плёс – Flußstrecke, f, Flußabschnitt, m

■ освежиться – sich erfrischen

■ горный гребень – Bergkamm m

■ неподалеку – in der Nähe

■ обзаводиться – sich anschaffen

■ должность – Dienststellung, f; Amt, n

■ приземление – Landung f

■ участковая больница –

Bereichskrankenhaus, m

■ находка – Entdeckung, f; Fundstück, n

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приобщиться к культуре и традициям других народов, и потому знание языка страны, в которой живешь, просто необходимо. Желая овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



СІЗГЕ ЕМДЕЛУГЕ ТУРА КЕЛЕДІ / ВАМ ПРИДЕТСЯ ПРОЙТИ КУРС ЛЕЧЕНИЯ



ауыру / заболеть /
erkranken



мазасы болмау / неважно
себя чувствовать / nicht
gut sich fühlen



анализ тапсыру / сдать
анализы / Analyse geben



көмек көрсету / оказать
помощь / helfen



ем қабылдау /
принимать лечение /
unter der Behandlung



тексеру / проверить /
(nach)prüfen



емдеу / лечить /
behandeln



салқын тию /
простудиться /
sich erkälten



жазылу / выздороветь /
genesen

Слова-предметы

дәрігер	Arzt, m	врач
келуші	Besucher, m	посетитель
медбике	Krankenschwester, m	медсестра
өтініш	Antrag, m	заявление
бас	Kopf, m	голова
тамақ	Hals, m	горло
қан қысымы	Druck, m	давление
емхана	Poliklinik, f	поликлиника
айыппұл	Geldstrafe, f	штраф
кезек	Reihe, f	очередь
дәрі-дәрмек	Arzneien, pl / Medikamente, pl	лекарства / медикаменты
оң жақ бүйір	rechte Seite, f	правый бок
науқастық қағазы	Krankenschein, m	больничный лист
бүйрек	Niere, f	почки
тұмау	Erkältung f / Grippe, f	простуда / грипп
жөтел	Husten, m	кашель

Слова-признаки

алғашқы	erste	первый / первичный
тиісті	entsprechend	соответствующий
қажетті	notwendig	необходимый
тиімді	effektiv	эффективный
емдік	therapeutisch	лечебный

УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ ПО-КАЗАХСКИ

емханаға баруға	тура келіп тұр / тура келеді / придется	пойти в поликлинику
жұмысқа кешігуге		опоздать на работу
анализ тапсыруға		сдать анализы
дүкенге соғуға		зайти в магазин
дәрі-дәрмек сатып алуға		купить медикаменты
Асқармен кездесуге		встретиться с Асқаром
бастықтан сұрануға		отпроситься у начальника
ауылға баруға		съездить в аул
кері қайтуға		вернуться назад

кешірім сұрауға	тура келді / пришлось	извиниться
ауруханаға жатуға		лечь в больницу
ұзақ күтуге		долго ждать
айыппұл төлеуге		заплатить штраф
оқуды тастауға		бросить учебу
жұмыстан шығуға		уволиться с работы
мектепті ауыстыруға		сменить школу

ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Сәламатсыз ба, сізді мазалап тұрған...	Здравствуйте, вас беспокоит ...
Кезектің соңы кім екен? / Соңы кім?	Кто последний в очереди? / Кто последний?
Менен кейін екі адам бар.	За мной еще два человека.
Мені кезексіз жіберіңізші.	Пропустите меня, пожалуйста, вне очереди.
Қай жеріңіз ауырады?	Что у вас болит?
Тамағым (басым) ауырып тұр.	У меня болит горло (голова).
Асқазаным аздап ауырып тұр.	Немного болит желудок.
кәне	ну-ка
Кішкентайлы болыпсыңдар, құтты болсын!	Поздравляю вас с рождением ребенка!
Таңертеңнен қара кешке дейін.	С раннего утра до позднего вечера.
Әрине, солай болуы керек!	Конечно, так и должно быть!
Мен істей алмаймын. / Менің қолымнан келмейді.	Я не смогу это сделать. / Я не умею.
Өзің біл. / Өзіңіз біліңіз.	Решай сам. / Решайте сами.
Білесіз ғой.	Знаете же ведь.
Уайымдама, бәрі жақсы болады.	Не переживай, все будет хорошо.
Ыңғайсыз ғой...	Неудобно же...
Әбден дұрыс.	Совершенно верно.
Жағдай қалай?	Как дела?
Басым ауырып, мазам болмай тұр.	Что-то я себя неважно чувствую, болит голова.

АЛМАТЫ

ПОДВЕДЕНЫ ИТОГИ КОНКУРСА ДЕТСКИХ РИСУНКОВ «ДИКАЯ ПРИРОДА КАЗАХСТАНА»

Германское общество по международному сотрудничеству (GIZ) в партнерстве с Министерством образования и науки Республики Казахстан с 20 марта по 20 мая организовали конкурс и онлайн-выставку детских рисунков «Дикая природа Казахстана». Мероприятия состоялись в рамках проекта Европейского союза «Управление лесами и биоразнообразием, включая мониторинг



[5]



окружающей среды (FLERMONECA)», реализуемого региональной программой GIZ по устойчивому использованию природных ресурсов в Центральной Азии и программой «Реформа систем образования в ЦА», реализуемой по поручению правительства Германии в странах Центральной Азии.

В конкурсе приняли участие школьники от 12 до 17 лет, приславшие рисунки с ландшафтами дикой природы страны: долины, пастбища, леса,

дикие животные в их естественной среде обитания. Стоит отметить, что конкурс вызвал большой интерес в обществе, поступило 342 работы, но к участию были допущены 182 рисунка, которые по мере поступления были опубликованы на специальной странице проекта FLERMONECA в социальной сети facebook: www.facebook.com/pages/Конкурсная-он-лайн-выставка. По мнению членов жюри и организаторов выставки, было очень много интересных

работ и определить самые удачные рисунки для призовых мест было непросто.

Жюри оценило работы по раскрытию темы конкурса, оригинальности идеи и технике исполнения, творческому подходу, художественному мастерству. Победители были отмечены призами.

Все работы, присланные на конкурс, будут опубликованы отдельно на новой странице в сети facebook. Также предлагается издание сборника с детскими рисунками. ■

Победители конкурсной онлайн-выставки в возрастной категории 12-14 лет:

I место - «Просторы времени». Арина Волкова, 14 лет. [1]



[1]



[3]

II место - «Дикая природа Казахстана». Медина Жалгасбаева, 12 лет. [2]
III место - «Озеро в степи». Алсу Нутфуллина, 12 лет. [3]
Почетный приз - «В ожидании весны». Екатерина Швец, 14 лет. [4]



[2]

В возрастной категории 15-17 лет:

I место - «Маралы». Салима Жаркынкызы, 16 лет. [5]
II место - «Степной ураган». Александра Закусилова, 15 лет. [6]



[4]



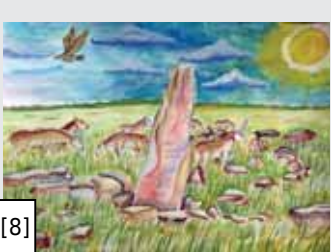
[6]

III место - «Туған жер Майтөбе». Назым Берикбосынов, 15 лет. [7]
Почетный приз - «Начало жизни». Айдос Шайзин, 16 лет. [8]

Поздравляем победителей!



[7]



[8]

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Доминик Форхельтер

Практикант: Мария Мановски

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1200 экз. Заказ № 904.

5 июня 2015 г. № 23 (8790).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак»,

г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;

полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006

т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimentko

ifa-Redakteur: Dominik Vorhölder

Praktikantin: Maria Manowski

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 904.

5. Juni 2015. Nr. 23/8790.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“,

Almaty, Mukanow-Straße 223b;

378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung

in- und ausländischer Agenturen.